

Sviatok sv. Onufria – Irmosy (4. hlas)

Κανὼν τῶν Ὁσιῶν. Γλῶσσαι ᾄ.

Podľa ruténskej tradície, adaptované na nový preklad do cirkevnej slovančiny.

Text bol prevzatý z <http://www.orthlib.info/Menaia/Rjadovaja-Minea/10-June/jun12.pdf>

Vzhľadom na nedostupnosť gréckej pôvodiny uvádzame ostatné tropáre jednotlivých piesní iba s orientačným a neúplným delením na frázy.

1. pieseň



Во-лес-нѣ-цы фла-ра-ѡ-нѡ-вы ѿ си- - лѣ ѣ-гѡ
ввѣр-же в^ъ мо- ре крѣп-кѣй во бра-нѣхъ,
во- - по- - емъ пѣснь нѡ-вѣ-ю, ѣ-кѡ про-сла- ви- са.

Зарѣ три-свѣтлыѧ ѡсѣдемъ свѣтомъ,
мрака мѧ ѡсхѣти смертнобѣагѡ согрѣшенѣй,
твоѣмн, Ѡче, молѣтвами, Ѡнѣфрѣе, ѣ-кѡ да поѡ пѧмѧть твоѡ.

Мира ѡвѣр-геѧ, прилѣпѣлѧ ѣси хрѣтѣ,
плѡть покорѣлѧ ѣси помыслѣ,
ѿ прѣѧтеле-нце ѣвѣлѧ ѣси стѧгѡ дѣѧ, Ѡче бѣгомѣдре Ѡнѣфрѣе.

Столпѡмъ бжѣтвеннагѡ свѣта наставлѣемъ,
ѣгѣпетъ ѡстѧвѣлѧ ѣси стѧстныѣй,
ѿ кѡ высотѣ до-стѣглѧ ѣси безстѧстѣѧ, ѿ бѣѣ бесѣдовѧлѧ ѣси.

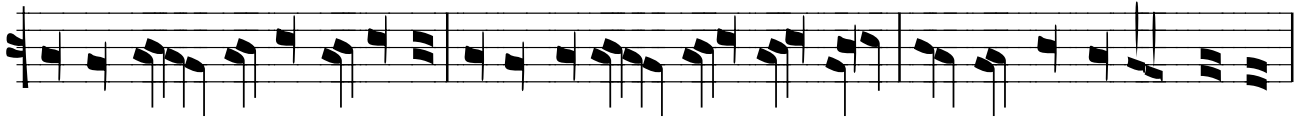
Бѣгѡродиченъ:

Родилѧ ѣси прѣжде тебе рѡждашасѧ ѿ ѡца,
прѣбылѧ же ѣси нечлѣнна, ѿ по ржѣтвѣ дѣѧ:
члѣмъ же бѣѣ члѣ истиннѣю ѿповѣдемъ, прѣпѣтѧѧ.

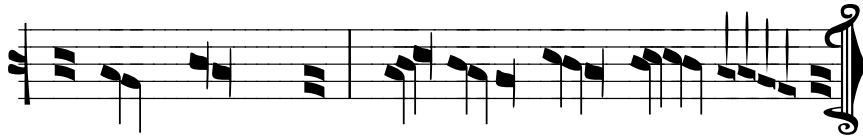
3. pieseň



Оу́-твер-жда́-аи гро́мъ, и со-зи-да́-аи дхъ,



оу́-тве-рдѣ ме-нѣ, гдѣ, да тѣ по-ю́ ѿ-чини-шю, и тво-рю́ во-лю тво-ю:



ѿ-кв нѣсть свѣтъ, ѿ-кв ты, бо-же нашъ.

Аггльскомѣ послѣдѣ зрѣнїю, пѣстыню достїглъ єси:

и воздержанїемъ плотскїа слѣсти оубодрѣвъ,

аггльски поужилъ єси въ тоѣ, бжєнне.

Наслаждєно дрєво при нсходнцнхъ ѿвнвєа воздержанїа вѣдъ,

во бл҃го, о҃че, вре́ма, бл҃гоплодіє добродѣтели,

ѿкв воистиннѣ подалъ єси, онѣфрїє, дѣанїемъ.

Всєсвѣтлаа свѣзда вселєннѣй ѿ пѣстыни возїѣвъ,

и оубирилъ єси **вѣрныхъ**, зарѣми подвнговъ благочестїивыхъ

соборы, о҃че нашъ онѣфрїє преподобне.

Пѣгорѣчєнъ:

Прѣоцъ разорїла єси печаль, радость намъ рѣдши,

жнзнодѣвца и нзблвнтєла, прєстїла вѣє.

ѿбоже прилѣжнѣ молн, спастн ст҃адо твоє.

4. pieseň – irmos je rovnaký ako v kánone o Samaritánke

Услышахъ, бже, елѣхъ твоѣ, ѡ ѡвоу хѣла:
раздѣхъ дѣла твоѣ, ѡ ѡжакоу хѣла, гдѣ:
ѣкоу твоегѡ хвалѣнїѡ исполнь землѣ.

Соблѣкы тлѣннѡу грѣхѣ рѣзѣ, оѣче,
прѣбды, онѣфрїе, во одѣждѣ ѡблѣкѣ еси,
ѡ видѣть чертога вселѣнѣ еси.

Молїтвами непрестанными свѣтъ бжтвеннагѡ рѣзѣма
собрѣлѣ еси въ сѣрцы твоэмѣ, оѣче нашѣ:
неразѣмѣ же ѡбѣглѣ еси мрачныѣм лѣстѣ, онѣфрїе.

Тѣснѣи шѣтѣвовахъ пѣть, ѡ прикѡрбнѣи на землѣ,
бгомѣдре, къ ширѡкомѣ дорѣглѣ еси,
ѡ радѡсти исполненѣ нѣныхъ наслаждѣнїѣ, преподѡбнѣ.

Пѣорѡднїенѣ:

Спасѣнїе тѣ на всѣко времѣ ѡ мѣсто призывѣю:
не прѣзри менѣ, венепорѡчнѣ, ѣже бѣ рѡждшѣ,
ѡзбѣвнѣла вкѡпѣ ѡ спѣс моегѡ.

5. pieseň – irmos je rovnaký ako v kánone o Samaritánke

Возсі́аи мнѣ, гдѣи, свѣтъ повелѣній твоихъ,
яко кз тебѣ доухъ мой оутренюетъ и поетъ тѣ:
ты бо єси вѣкъ нашихъ, и кз тебѣ пренебѣгаю, црѣю міра.

Аггѣлѣмъ єдиножителѣ пафнѣтїи, ѡбрѣтъ
вз пѣсѣи тѣ, великаго равноаггѣлнаго свѣтїльника,
блгоцѣстнѣ житїа твоегѡ вѣмъ яви исправленїа, мѡдре.

Возсіа тебѣ гдѣ, єгѡже ѡ дошнѣ вожделѣлз єси,
везтрѣстїа свѣтъ невечерній, ѡнѡфрїе: и мірз вз повѣстехъ
непорѡчнагѡ житїа твоегѡ вѣсь просвѣтилз єси, мѡдре.

Яко благопроповѣдала, ѡнѡфрїе блаженне,
єже приплѣтисѣ бѣгъ нашемѡ, на того ѡповѣанїе ѡ дошнѣ возложилз єси,
и того хвалѣ имѣлз єси во ѡстѣхъ прїснѡ.

Пѡрѡдиченз:

Возсіаи мнѣ, влѣце, зарїю мїлостнѣ твоеѡ,
во тмѣ прегрѣшенїи моихъ ещѡ, дѣо:
и кз свѣтъ настѣви покланїа, молюсѣ, и спасенїа жїзннѣ.

6. pieseň



Бѣ-ра ма по-мы-шлѣ-нїи по-стїг-ши,



во глѣ-бн-нѣ ннз-вля-чїтѣ ма без-мѣр-ныхъ грѣ-хѣвѣ,



но ты, оу-пра-вн-те-лю бла-гїи, пред-ва-рївѣ оу-пра-вн,



їа-кѡ прѣ-рѣ-ка, ѡ спа-сї ма.

Мрзѡмѣ померзаетѣи плѡти твоѣи теплою дѣа грѣашеѣ твоѡ дѣхѣ:
знѡемѣ же ѡпалаетѣ, мѣдре, роса прохладаетѣ небесаѣ та благодѣтїю.

Ходѣщїи ти вѣ пѣстїи, ѡ бѣа предвождаетѣ сїи, славне, свѣтозаренїемѣ,
тамѡ хотѣщаго свѣта прїѣти та нынѣ пропнѣѣ, ѡ славѣ прїснѡ пребывающїю.

Вз вертепѣ родивнѣѣ, ѡ на рѣкѣ старца їако младаецѣ прїѣти сподобельѣ,
младенствѣюща дѣлы благїи, старца вѣ вертепѣ та оучннѣтѣ кѣ лѣшымѣ.

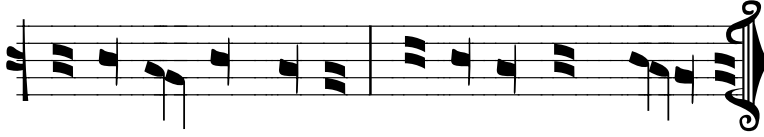
Бѣгороднечнѣ:

Бѣзднѣ мнлостн рѡждшаѣ, страстїи моїхъ бѣзднѣ пѣчиноѡ цедрѡтѣ твоїхъ
потѡпльшн, тѣѣѣ ѡ дѣшнѣ подѣждѣ мнѣ слѣзѣ, бѣгороднѣльннцѣ всенепорѡчнѣѣ.

7. pieseň



ГЛАГОЛАВЫЙ НА ГОРѢ СЪ МОНѢ СЕОМЪ, И ОБРАЗЪ ДѢВСТВА ГЛАГЕИ ВЪ КЪПНЕНІѢ:



БЛАГОСЛОВЕНЪ СІИ, БОЖЕ ОТЕЦЪ НАШНЪ.

На горѣ нлію препитаемый враномъ, тои тебе англомъ пицѣ посылаетъ,
та величавъ, преподобне, того возвеличавшаго.

Икоже финїѣзъ, при исходницахъ прозавъ водныхъ воздержанїа,
пицѣ имѣавъ сїи финїки, питавъ пицею волѣзней твоихъ.

Видѣни разширѣавъ, оче, волѣзньми питавъ сїи воздержанїа:
и нынѣ полчїавъ сїи горнее благопитанїе, онѣфрїе.

Ггородиченъ:

Иже во чрево дѣвы вселнвыиавъ, и сїе небесъ шїрши показавый,
благословенъ сїи, гди, еже отецъ нашнхъ.

8. pieseň



ЗЕМ-ЛÀ, Ì ВЕ-СÀ ÌÀ-ЖЕ НА НЕ́Й, МО-ре Ì ВЕИ ÌС-ТО́Ч-НИ-ЦЫ,



НЕ-ВЕ-СÀ НЕ-БЕ́СЪ СВѢТЪ Ì ТМÀ, МРА́ЗЪ Ì ЗНО́Й,



СЫ-НО-ВЕ ЧЕ-ЛО-ВѢ-ЧЕ-С-ТІ-И, СВА-ЩЕ́Н-НИ-ЦЫ, БЛА-ГО-СЛО-ВІ-ТЕ ГДА,



Ì ПРЕ-ВОЗ-НО-СИ-ТЕ Ё-ГО ВО ВѢ-КИ.

ЗЕМЛЮ ДОЛЬНЮ ПРЕМИНУВЪ, НЕБЕСНЮ СТАЖАЛЪ ЁСИ ЖИЗНЬ,
Ì БЕЗПЛОТНЫХЪ АНКЪМЪ СЧИСЛЕНА ЁСИ, НОСÀ ПЛОТЬ, ОНУФРІЕ БЛАЖЕННЕ,
Ì ЗЕМЛЮ КРОТКИХЪ НАСЛЕДОВАЛЪ ЁСИ,
Ю́ЖЕ ТЕБѢ ПОДАДЕ ХРІТО́СЪ ВО ВѢКИ.

СЛѢЗНЫМЪ КЛПН ГАСІЛО СТАЖАЛЪ ЁСИ ВОИСТИННУ,
СТРА́СТНЫМЪ РАЗГОРѢНІЕМЪ, Ì ЛЮБОВІЮ О́ГНА БЖІТВЕННАГО
РОГѢ СОВОКЪПЕНА ЁСИ БЕЗСТРА́СТІА, ХРІТЪ БГЪ НАШЕМО:
ТѢМЖЕ ТÀ ЧТІМЪ, ОНУФРІЕ БГОМЪДРЕ.

АГГЛЫКОМУ ЖИТІЮ ПОРЕВНОВАВША, НЕПРЕСТА́ННЫМИ МОЛІТВАМИ,
РЪКО́Ю АГГЛА СВОИМЪ ТА́ЙНАМЪ ПРИЧА́СТНИКА, О́ЧЕ,
ХРІТО́СЪ ТÀ ПОКАЗА, ВЕЛІКАГО СОВѢТА ВОИСТИННУ АГГЛЪ,
Ё́ГОЖЕ ПРЕВОЗНОСИМЪ ВО ВѢКИ.

БГОРО́ДНИЦА:

ЗЕМЛѢ СГЛА, ÌЗ НЕА́ЖЕ ХРІТО́СЪ ПРОЗЛЕ
КЛАСЪ ЖИЗНИ, Ì ИСТАВШЕЕ ГЛАДОМЪ НАЗДА,
ЧЕЛОВѢЧЕСКОЕ ЁСТЕСТВО ДРЕВНІА СЛО́БЫ, БГОМЪТИ ВЕНЕПОРО́ЧНА:
ТѢМЖЕ ТÀ ПОЕМЪ ВО ВѢКИ.

9. pieseň



ГЛАГОСОТВОРЕН МНѢ ВЕЛІЧІЕ СІЛЬ - - - НЫЙ,



И СГО ИМА Е-ГВ, И МИЛОСТЬ Е-ГВ



ВЗ РОДЗ И РОДЗ БО-АЩЫМ-СА Е-ГВ.

ВЗНРИИИ НЕПРЕСТАИИИМИ, ГАЖЕ КЗ БГВ, ОЧЕ БОМОДРЕ,
ОБОЖАЕМЪ ПРИЧАСТИЕМЪ Е-ГВ, БЫЛЪ ЕСИ БГЪ:
И СО АГГЛЫ СЛЖА, СЕГО СЛВНШИ ПРИСН.

ОУМЕРТВЕНЪ ПЛОТЬ, ПОВЕДИЛЪ ЕСИ ВРАГА:
ПРЕСТАВИСА ЕСИ КЗ НЕВЕЧЕРИИ ЗРИ,
НЕБЕСНЫХЪ БЛАГЪ ТЫ НАСЛЕДНИКЪ БЫВЪ, ОЧЕ ОИВФРИЕ.

ЛЮБОВІЮ ТВОРАЩИХЪ СТЫИ ТВОИ ПРАЗНИКЪ,
О ВСАКАГВ ТРЕВОЛЕНІА СТРАСТЕЙ МОЛЬБАМИ ТВОИМИ ИЗБАВЛАИ ПРИСН
ГАКВ ДЕРЗНОВЕНІЕ ОВЕРФТЪ ОУ СПСА, ОИВФРИЕ.

ГГОРОДНИЧЕНЪ:

НАДЕЖДА ТЛА И СТИЕНЪ СТАЖАВШЕ, ПРЕЧТАА,
ОУПОВАЕМЪ ОУЛЮЧИТИ БЛАГА МОЛИТВАМИ ТВОИМИ, ЧТАА,
ГАЖЕ ОБЕЩА ХРТОСЪ, ВОПЛОТИВИСА ИЗЪ ТЕБЕ НАСЪ РАДИ.